

山猫怎么办

木村裕一 / 文 高畠纯 / 图 朱自强 / 译

湖北长江出版集团 湖北美术出版社



图书在版编目(CIP)数据

山猫怎么办/[日]木村和一文,[日]渡边裕子图. 朱自慎译. —北京: 接力出版社, 2009.11
(海豚绘本花园系列)
ISBN 978-7-309-05080-2

I. ①山—②木—③渡—④朱—⑤图—⑥图—⑦图—⑧图—⑨图—⑩图—⑪图—⑫图—⑬图—⑭图—⑮图—⑯图—⑰图—⑱图—⑲图—⑳图—㉑图—㉒图—㉓图—㉔图—㉕图—㉖图—㉗图—㉘图—㉙图—㉚图—㉛图—㉜图—㉝图—㉞图—㉟图—㊱图—㊲图—㊳图—㊴图—㊵图—㊶图—㊷图—㊸图—㊹图—㊺图—㊻图—㊼图—㊽图—㊾图—㊿图

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第162609号
著作权合同登记号: 图字17-2009-409

山猫怎么办

【日】木村和一文 【日】渡边裕子图
朱自慎译
责任编辑/关海峰 李欣彦
美术编辑/沈 晨
装帧设计/张 亮
出版发行/湖南少年儿童出版社
社址/中国·长沙·岳麓区
印刷/湖南印务(广州)有限公司
开本/207mm×149.2mm 1/16 40印张
版次/2009年12月第1版 2009年12月第1次印刷
书号/ISBN 978-7-309-05080-2
定价/26.00元

ゆるゆるげしのうまて

Text © Yusho Kinoshita 2008.
Illustration © Jiro Takahashi 2008.
All rights reserved.
Originally published by Patainaka Shoin Publishers, Inc., Tokyo, 2008.
Chinese (in simplified characters only) translation rights engaged with Patainaka Shoin Publishers, Inc. through Toppan Printing Co., Ltd.
本书中文简体字版权由日本接力出版社授予海豚出版社有限公司。
由接力出版社授权湖南少年儿童出版社出版。

策划/海豚传媒股份有限公司 网址/www.dolphinmedia.cn 编辑/dolphinmedia@vip.163.com
印刷电话: 021-67394600 销售电话: 021-67394622
海豚传媒官方微博/湖北立华信数据商务 官方微博: 编辑/wang007_66@sina.com

山猫怎么办

【日】木村和一文 【日】渡边裕子图 朱自慎译

三只田鼠从森林里跑了出来。

“哎呀——”

“救，救命啊！”

“快跑啊！”



接力出版社
湖南少年儿童出版社



“啊——”

“哎呀——”

跑得太快了，田鼠和山猫都掉进了洞里。

噗——扑通！！



田鼠们慌了起来，可是已经迟了。
这个洞比想象的还深，四壁很光滑。
“这可不容易出去啊。”
不管田鼠和山猫怎么努力往上爬，都没办法爬上去。
“嗯？怎么办才好呢？”
山猫挠着头琢磨着。



“不过，老公，这些‘口粮’也逃不掉了。”

听老婆这样一说，山猫得意地笑了。

“是吗，你是说先填饱肚子，然后再慢慢想办法吗？嘿嘿嘿。”

看到山猫那可怕的面孔越靠越近，田鼠们哆嗦了起来。

“那么，从哪只田鼠开始吃起呢？”

山猫美滋滋地舔了舔嘴巴，然后——



冲着最高的田鼠张开了大嘴：

“我要开吃了。”

田鼠们吓坏了。

“等、等等。就算吃了我们，你们还是无法从这里出去的。”

“是啊，山猫最终也会饿死在这里的。”

“真可怜，身体就干枯在这样的洞里。”



“嗯？”

田鼠们这样一讲，山猫也有些不安起来。

“倒不如大家齐心协力，想一想从这个深洞出去的办法。”

“出去之后，再说吃的事吧。”

“是啊，的确该这样做啊。”

山猫们仰头看着上面，嘴里嘟囔着。

“可是，怎么做才能齐心协力出去呀？”

山猫夫人瞪着田鼠们说。



“嗯，这个办法怎么样？”

最小的田鼠开口说，

“山猫夫人站在山猫先生的肩上，我们再一个一个地站在山猫夫人的肩上，最上面的我爬到洞外，把树藤垂放到洞里。”

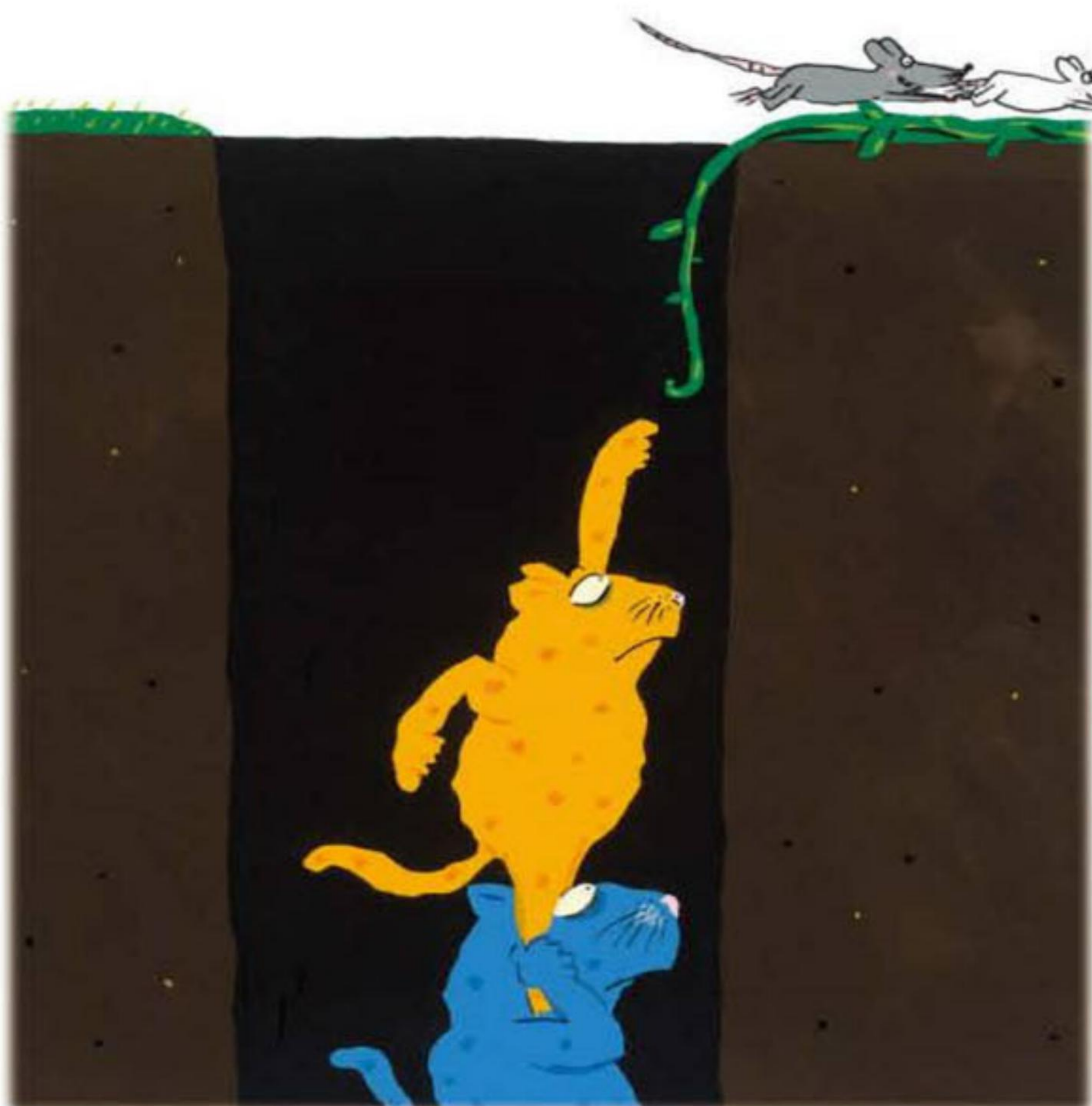


“有道理，我们抓住树藤爬上去就行了。”

田鼠们高兴地说。

可是——

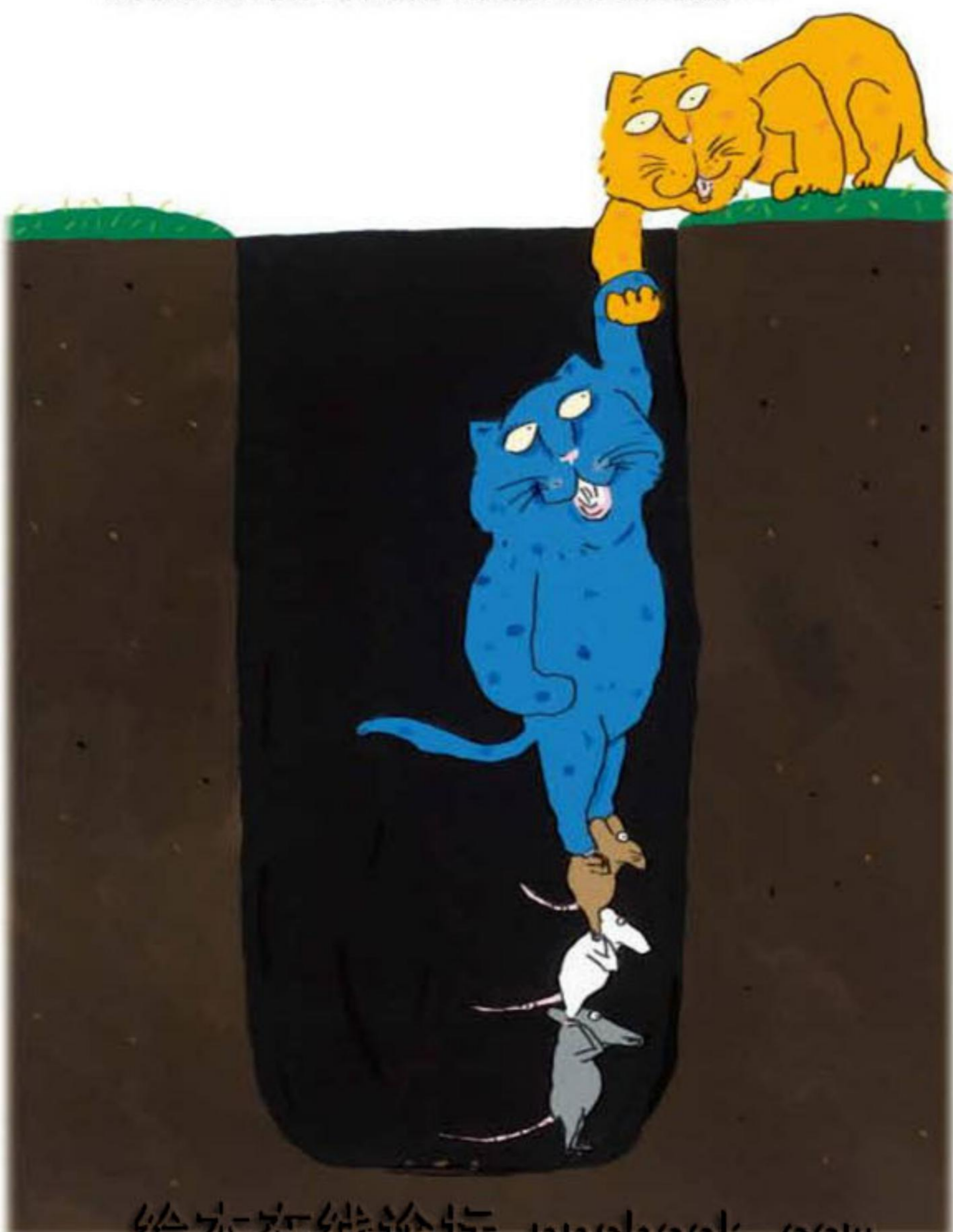
“等等，放下一根很短的树藤，只有你们可以爬到洞外，那样你们不就逃掉了吗！”



“是啊。那样的话，不就把我们留在洞里了吗！”
山猫们摇摇头说。



“倒不如这么办：你们三个在下面，我们站在上面，我爬到洞外……”



绘本在线论坛 ppstbook.com

然后放下一根长长的树藤。你们看，这样大家不就都出去了吗？”
山猫夫人傻笑着说。



这时，田鼠姐姐喊起来：

“不行。你们会等在洞外，把爬上去的我们一个一个吃掉的！”

“是的，那样太危险了。”

“绝对不能信任你们。”

另外两个田鼠也都反对。



这时，滴答滴答，下起雨来了。

可是，大家不管这些，拼命想着从洞里出去的办法。



“嗯——，那么，这么做怎么样？”

高个子田鼠说，“在我的上面是山猫先生，然后是姐姐，再上面是山猫夫人，最上面的是小个子，怎么样？”

“不行，这样做，小个子是可以逃走，可是我们俩一出去，不就被一个一个吃掉了么！”



“嗯——是这样的吗？”

听了田鼠姐姐的话，大家都不吭声了。

雨哗哗哗，开始下大了。

不过，大家顾不上雨下得有多大。





“那么，这个办法如何？”

山猫先生刚开口，雨水就开始不断地流进洞里。

“等、等一下！”

“等会再讲你的办法吧。”

“我可不想淹死在这种地方。”



咕咚！！
雨水哗哗地灌进了洞里。
“哇！这可不得了。”咕唧……
“我会淹死吗？”咕唧咕唧……
“救命……”咕唧咕唧咕唧……
山猫和田鼠都被淹在了水里，拼命挣扎着。



过了一阵，雨停了，水总算开始退下去。

“嘿，好像得救了。”

“我还以为完蛋了呢。”

从水里露出头来时，山猫先生一边呼哧呼哧喘着粗气，一边喊道。



“喂，你们听我接着说。这个办法怎么样？山猫的上面是三个田鼠，再上面是山猫。”

“是啊，这样留在后面的是山猫，他不会被吃掉，洞外面又是三比一。”

“不，等等。”

“这样是不是也有危险呢？”

大伙全神贯注地说着，一点儿都没察觉，因为洞里灌满了水，大家其实全都安全来到洞外了。



据说，山猫们和田鼠们在洞外，还在继续商量着从洞里上来的办法。大家相处得十分和睦。

没有信任才不知道该怎么“怎么办”

朱自强（著名儿童文学理论家、阅读推广人）

在《山猫怎么办》之前，木村裕一还写了《摇摇晃晃的桥》这个故事。它们讲述的都是处于追赶与被迫赶、吃与被吃关系的动物，一旦陷入共同的生命危急中，关系转变为相互合作，共谋脱险之策的故事。不过，细心体会，这两个故事又有不同的蕴含。

在《摇摇晃晃的桥》里，在狐狸和兔子共同处于危机的关头，狐狸用尾巴缠住岸上的青草，让兔子从自己身上跳到了岸上。这时，兔子如果不去救助狐狸，狐狸必死无疑。正是因为兔子伸出援手，最后才有狐狸的那句话：“喂，兔子！我再也不抓你啦！”显然，狐狸和兔子之间建立了友情，故事是圆满的大团圆结局。

相比之下，《山猫怎么办》虽然有着与《摇摇晃晃的桥》十分相似的故事模式，但是很难说它也是大团圆的故事。山猫和田鼠掉进深洞，山猫打消在洞里吃掉田鼠的念头以后，就和田鼠一起讨论逃出地洞的办法。最小的田鼠出的第一个主意被山猫否定了，他们担心田鼠上去后逃掉：“那样的话，不就把我们一直留在洞里了吗？”山猫夫人出的第二个主意也遭到了田鼠们的否定：“不行，你们会等在洞外，把爬上去的我们一个一个吃掉的！”高个子田鼠出的第三个主意也有问题：“不行，这样做，小个子是可以逃走，可是我们俩一出去，不是被一个一个吃掉了吗？”就在这时，下起了大雨，洪水涌进地洞，山猫和田鼠都被冲上了地面，可是，他们并“没有察觉”已经获救，“在洞外，一直商量着从洞里上来的办法。”

虽然故事结尾写道，“大家相处得十分和睦”，但是，山猫和田鼠之间并没有建立起《摇摇晃晃的桥》里的狐狸和兔子的那种友情。我这样讲，最大的依据是山猫和田鼠之间缺乏内心的交流和相互的信任。如前所述，前面三个主意被否定，是因为彼此都不能信任对方，山猫和田鼠后来来到地面上，需要“一直商量着从洞里上来的办法”，恐怕也是因为“一直”没有找到所有人都能感到安全的出洞方法，其前提还是对对方不能信任。没有信任，友情怎么能建立起来？“大家相处得十分和睦”，这只是在限定的情况下，一旦意识到已经身在洞外，山猫是否不再追吃田鼠，田鼠是否不再逃窜，还都是个疑问。有的日本读者认为，《山猫怎么办》和《摇摇晃晃的桥》一样，“都描写了强者和弱者一起陷入生命危险绝境时，彼此间萌生的情感。”对此，我难以苟同。

与《摇摇晃晃的桥》不同，《山猫怎么办》留下了一个还没有解决的问题让读者思考：一旦离开险境，“山猫”们、“田鼠”们将会“怎么办”？这也是这个故事的有趣之处和魅力所在。

作为图画书，高白纯的设计和绘画给作品增色不少。与《摇摇晃晃的桥》在水平方向展开故事不同，纵长而且纵向开本的《山猫怎么办》是在垂直方向展开情节，给人耳目一新之感。把体型所占面积大的山猫画成湖蓝色和橘黄色，也是大胆而巧妙的设定。一方面，这两种颜色与地洞的黑色形成鲜明的反差，达到了突出形象的效果；另一方面，湖蓝色与橘黄色作为对比色，则使画面的色彩形成调和，不至于产生视觉疲劳。画家在细节上也用心良苦，比如，在表现想象中的情景时，就用羽化手法与现实情景的画面区分开来。当然，值得称道的还有山猫和田鼠那些生动、滑稽的表情，它们与故事情节一起使幽默感油然而生。

